

# Matthäus 22



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und <sup>G2532</sup> Jesus <sup>G2424</sup> antwortete und redete <sup>G2036</sup> wiederum <sup>G3825</sup> in <sup>G1722</sup> Gleichnissen <sup>G3850</sup> zu ihnen <sup>G846</sup> und sprach <sup>G3004</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G611</sup> <sup>[?]</sup> <sup>G611</sup> 2 Das <sup>G3588</sup> Reich <sup>G932</sup> der <sup>G3588</sup> Himmel <sup>G3772</sup> ist einem König <sup>G935</sup> gleich <sup>G3666</sup> geworden <sup>G3666</sup>, der <sup>G3748</sup> seinem <sup>G846</sup> Sohn <sup>G5207</sup> Hochzeit <sup>G1062</sup> machte. <sup>[?]</sup> <sup>G4160</sup> 3 Und <sup>G2532</sup> er sandte <sup>G649</sup> seine <sup>G846</sup> Knechte <sup>G1401</sup> aus <sup>G649</sup>, um die <sup>G3588</sup> Geladenen <sup>G2564</sup> zur <sup>G1519</sup> <sup>G3588</sup> Hochzeit <sup>G1062</sup> zu rufen <sup>G2564</sup>; und <sup>G2532</sup> sie wollten <sup>G2309</sup> nicht <sup>G3756</sup> kommen <sup>G2064</sup>. 4 Wiederum <sup>G3825</sup> sandte <sup>G649</sup> er andere <sup>G243</sup> Knechte <sup>G1401</sup> aus <sup>G649</sup> und sprach <sup>G3004</sup>: Sagt <sup>G2036</sup> den <sup>G3739</sup> Geladenen <sup>G2564</sup>: Siehe <sup>G2400</sup>, mein <sup>G3450</sup> Mahl <sup>G712</sup> habe ich bereitet <sup>G2090</sup>, meine <sup>G3450</sup> Ochsen <sup>G5022</sup> und <sup>G2532</sup> mein Mastvieh <sup>G4619</sup> sind <sup>G2380</sup> geschlachtet <sup>G2380</sup>, und <sup>G2532</sup> alles <sup>G3956</sup> ist <sup>G2092</sup> bereit <sup>G2092</sup>; kommt <sup>G1205</sup> zur <sup>G1519</sup> <sup>G3588</sup> Hochzeit <sup>G1062</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G3588</sup> 5 Sie <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> achteten es nicht <sup>G272</sup> und gingen <sup>G565</sup> hin <sup>G565</sup>, der <sup>G3739</sup> eine <sup>G3303</sup> auf <sup>G1519</sup> seinen <sup>G2398</sup> Acker <sup>G68</sup>, der <sup>G3739</sup> andere <sup>G1161</sup> an <sup>G1909</sup> seinen <sup>G846</sup> Handel <sup>G1711</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G272</sup> <sup>[?]</sup> <sup>G272</sup> 6 Die <sup>G3588</sup> Übrigen <sup>G3062</sup> aber <sup>G1161</sup> ergriffen <sup>G2902</sup> seine <sup>G846</sup> Knechte <sup>G1401</sup>, misshandelten <sup>G5195</sup> und <sup>G2532</sup> töteten <sup>G615</sup> sie. 7 Der <sup>G3588</sup> König <sup>G935</sup> aber <sup>G1161</sup> wurde <sup>G3710</sup> zornig <sup>G3710</sup> und <sup>G2532</sup> sandte <sup>G3992</sup> seine <sup>G846</sup> Heere <sup>G4753</sup> aus <sup>G3992</sup>, brachte <sup>G622</sup> jene <sup>G1565</sup> Mörder <sup>G5406</sup> um <sup>G622</sup> und <sup>G2532</sup> steckte <sup>G1714</sup> ihre <sup>G846</sup> Stadt <sup>G4172</sup> in <sup>G1714</sup> Brand <sup>G1714</sup>. 8 Dann <sup>G5119</sup> sagt <sup>G3004</sup> er zu seinen <sup>G846</sup> Knechten <sup>G1401</sup>: Die <sup>G3588</sup> Hochzeit <sup>G1062</sup> ist <sup>G2076</sup> zwar <sup>G3303</sup> bereit <sup>G2092</sup>, aber <sup>G1161</sup> die <sup>G3588</sup> Geladenen <sup>G2564</sup> waren <sup>G2258</sup> nicht <sup>G3756</sup> würdig <sup>G514</sup>; 9 so geht <sup>G4198</sup> nun <sup>G3767</sup> hin <sup>G4198</sup> auf <sup>G1909</sup> die <sup>G3588</sup> Kreuzwege <sup>G1327</sup> der <sup>G3588</sup> Landstraßen <sup>G3598</sup>, und <sup>G2532</sup> so <sup>G3745</sup> viele <sup>G3745</sup> immer ihr finden <sup>G2147</sup> werdet, ladet <sup>G2564</sup> zur <sup>G1519</sup> <sup>G3588</sup> Hochzeit <sup>G1062</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G1437</sup> 10 Und <sup>G2532</sup> jene <sup>G1565</sup> Knechte <sup>G1401</sup> gingen <sup>G1831</sup> aus auf <sup>G1519</sup> die <sup>G3588</sup> Landstraßen <sup>G3598</sup> und <sup>G2532</sup> brachten <sup>G4863</sup> alle <sup>G3956</sup> zusammen <sup>G4863</sup>, so viele sie fanden <sup>G2147</sup>, sowohl <sup>G5037</sup> Böse <sup>G4190</sup> als <sup>G5037</sup> Gute <sup>G18</sup>. Und <sup>G2532</sup> die Hochzeit <sup>G1062</sup> wurde voll von Gästen <sup>G345</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G1831</sup> <sup>[?]</sup> <sup>G3739</sup> <sup>[?]</sup> <sup>G3588</sup> <sup>[?]</sup> <sup>G4130</sup> 11 Als aber <sup>G1161</sup> der <sup>G3588</sup> König <sup>G935</sup> hereinkam <sup>G1525</sup>, die <sup>G3588</sup> Gäste <sup>G345</sup> zu besehen, sah <sup>G3708</sup> er dort <sup>G1563</sup> einen Menschen <sup>G444</sup>, der nicht <sup>G3756</sup> mit einem Hochzeitskleid <sup>G1742</sup> <sup>G1062</sup> bekleidet <sup>G1746</sup> war <sup>G1746</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G2300</sup> 12 Und <sup>G2532</sup> er spricht <sup>G3004</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Freund <sup>G2083</sup>, wie <sup>G4459</sup> bist du hier <sup>G5602</sup> hereingekommen <sup>G1525</sup>, da du kein <sup>G3361</sup> Hochzeitskleid <sup>G1742</sup> <sup>G1062</sup> an hast <sup>G2192</sup>? Er <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> verstummte <sup>G5392</sup>. 13 Da <sup>G5119</sup> sprach <sup>G2036</sup> der <sup>G3588</sup> König <sup>G935</sup> zu den <sup>G3739</sup> Dienern <sup>G1249</sup>: Bindet <sup>G1210</sup> ihm <sup>G846</sup> Füße <sup>G4228</sup> und <sup>G2532</sup> Hände <sup>G5495</sup>, [nehmt ihn] und werft <sup>G1544</sup> ihn <sup>G846</sup> hinaus <sup>G1544</sup> in <sup>G1519</sup> die <sup>G3588</sup> äußere Finsternis <sup>G46551</sup>: da wird sein <sup>G2071</sup> das <sup>G3588</sup> Weinen <sup>G2805</sup> und <sup>G2532</sup> das <sup>G3588</sup> Zähneknirschen <sup>G1030</sup> <sup>G3588</sup> <sup>G3599</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G1857</sup> <sup>[?]</sup> <sup>G1563</sup> 14 Denn <sup>G1063</sup> viele <sup>G4183</sup> sind <sup>G1526</sup> Berufene <sup>G2822</sup>, wenige <sup>G3641</sup> aber <sup>G1161</sup> Auserwählte <sup>G1588</sup>.

15 Dann <sup>G5119</sup> gingen <sup>G4198</sup> die <sup>G3588</sup> Pharisäer <sup>G5330</sup> hin <sup>G4198</sup> und hielten <sup>G2983</sup> Rat <sup>G4824</sup>, wie <sup>G3704</sup> sie ihn <sup>G846</sup> in der Rede <sup>G3056</sup> in <sup>G1722</sup> eine <sup>G3802</sup> Falle <sup>G3802</sup> lockten <sup>G3802</sup>. <sup>[?]</sup> <sup>G3802</sup> 16 Und <sup>G2532</sup> sie senden <sup>G649</sup> ihre <sup>G846</sup> Jünger <sup>G3101</sup> mit <sup>G3326</sup> den <sup>G3588</sup> Herodianern <sup>G2265</sup> zu ihm <sup>G846</sup> und sagen <sup>G3004</sup>: Lehrer <sup>G1320</sup>, wir wissen <sup>G1492</sup>, dass <sup>G3754</sup> du wahrhaftig <sup>G227</sup> bist <sup>G1488</sup> und <sup>G2532</sup> den <sup>G3588</sup> Weg <sup>G3598</sup> Gottes <sup>G2316</sup> in <sup>G1722</sup> Wahrheit <sup>G225</sup> lehrst <sup>G1321</sup> und <sup>G2532</sup> dich <sup>G4671</sup> um <sup>G4012</sup> niemand <sup>G3756</sup> kümmerst <sup>G3199</sup>, denn <sup>G1063</sup> du siehst <sup>G991</sup> nicht <sup>G3756</sup> auf <sup>G1519</sup> die Person <sup>G43832</sup> der Menschen <sup>G444</sup>; 17 sage <sup>G2036</sup> uns <sup>G2254</sup> nun <sup>G3767</sup>, was <sup>G5101</sup> denkst du <sup>G4671</sup>: Ist <sup>G1832</sup> es <sup>G1832</sup> erlaubt <sup>G1832</sup>, dem Kaiser <sup>G2541</sup> Steuer <sup>G2778</sup> zu geben <sup>G1325</sup>, oder <sup>G2228</sup> nicht <sup>G3756</sup>? <sup>[?]</sup> <sup>G1380</sup> 18 Da aber <sup>G1161</sup> Jesus <sup>G2424</sup> ihre <sup>G846</sup> Bosheit <sup>G4189</sup> erkannte <sup>G1097</sup>, sprach <sup>G2036</sup> er: Was <sup>G5101</sup> versucht <sup>G3985</sup> ihr mich <sup>G3165</sup>, Heuchler <sup>G5273</sup>? 19 Zeigt <sup>G1925</sup> mir <sup>G3427</sup> die <sup>G3588</sup> Steuermünze <sup>G3546</sup> <sup>G3588</sup> <sup>G2778</sup>. Sie <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> überreichten <sup>G4374</sup> ihm <sup>G846</sup> einen Denar <sup>G1220</sup>. 20 Und <sup>G2532</sup> er spricht <sup>G3004</sup> zu ihnen <sup>G846</sup>: Wessen <sup>G5101</sup> ist dieses <sup>G3778</sup> Bild <sup>G1504</sup> und <sup>G2532</sup> die <sup>G3588</sup> Überschrift <sup>G1923</sup>? 21 Sie sagen <sup>G3004</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Des Kaisers <sup>G2541</sup>. Da <sup>G5119</sup> spricht <sup>G3004</sup> er zu ihnen <sup>G846</sup>: Gebt <sup>G591</sup> denn <sup>G3767</sup> dem Kaiser <sup>G2541</sup>, was <sup>G3588</sup> des Kaisers <sup>G2541</sup> ist, und <sup>G2532</sup> Gott <sup>G2316</sup>, was <sup>G3588</sup> Gottes <sup>G2316</sup> ist. 22 Und <sup>G2532</sup> als sie das hörten <sup>G191</sup>, verwunderten <sup>G2296</sup> sie sich <sup>G2296</sup> und <sup>G2532</sup> ließen <sup>G863</sup> ihn <sup>G846</sup> und gingen <sup>G565</sup> weg <sup>G565</sup>.

23 An <sup>G1722</sup> jenem <sup>G1565</sup> Tag <sup>G2250</sup> kamen <sup>G4334</sup> Sadduzäer <sup>G4523</sup> zu <sup>G4334</sup> ihm <sup>G846</sup>, die sagen <sup>G3004</sup>, es gebe <sup>G1511</sup> keine <sup>G3361</sup> Auferstehung <sup>G386</sup>; und <sup>G2532</sup> sie fragten <sup>G1905</sup> ihn <sup>G846</sup> 24 und sprachen <sup>G3004</sup>: Lehrer <sup>G1320</sup>, Mose <sup>G3475</sup> hat gesagt <sup>G2036</sup>:

Wenn <sup>G1437</sup> jemand <sup>G5100</sup> stirbt <sup>G599</sup> und keine <sup>G3361</sup> Kinder <sup>G5043</sup> hat <sup>G2192</sup>, so soll sein <sup>G846</sup> Bruder <sup>G80</sup> seine <sup>G846</sup> Frau <sup>G1135</sup> heiraten <sup>G1918</sup> und <sup>G2532</sup> soll seinem <sup>G846</sup> Bruder <sup>G80</sup> Nachkommen <sup>G4690</sup> erwecken <sup>G450</sup>. <sup>3</sup> **25** Es waren <sup>G2258</sup> aber <sup>G1161</sup> bei <sup>G3844</sup> uns <sup>G2254</sup> sieben <sup>G2033</sup> Brüder <sup>G80</sup>. Und <sup>G2532</sup> der <sup>G3588</sup> Erste <sup>G4413</sup> verheiratete <sup>G1060</sup> sich <sup>G1060</sup> und starb <sup>G5053</sup>; und <sup>G2532</sup> weil er keine <sup>G3361</sup> Nachkommen <sup>G4690</sup> hatte <sup>G2192</sup>, hinterließ <sup>G863</sup> er seine <sup>G846</sup> Frau <sup>G1135</sup> seinem <sup>G846</sup> Bruder <sup>G80</sup>. **26** Ebenso <sup>G3668</sup> auch <sup>G2532</sup> der <sup>G3588</sup> Zweite <sup>G1208</sup> und <sup>G2532</sup> der <sup>G3588</sup> Dritte <sup>G5154</sup>, bis <sup>G2193</sup> auf <sup>G2193</sup> den <sup>G3588</sup> Siebten <sup>G2033</sup>. **27** Zuletzt <sup>G5305</sup> aber <sup>G1161</sup> von allen <sup>G3956</sup> starb <sup>G599</sup> auch die <sup>G3588</sup> Frau <sup>G1135</sup>. **28** In <sup>G1722</sup> der <sup>G3588</sup> Auferstehung <sup>G386</sup> nun <sup>G3767</sup>, wessen Frau von den <sup>G3588</sup> sieben <sup>G2033</sup> wird sie <sup>G846</sup> sein <sup>G2071</sup>? Denn <sup>G1063</sup> alle <sup>G3956</sup> hatten sie. [?] <sup>G5101</sup> [?] <sup>G1135</sup> [?] <sup>G2192</sup> **29** Jesus <sup>G2424</sup> aber <sup>G1161</sup> antwortete <sup>G611</sup> und sprach <sup>G2036</sup> zu ihnen <sup>G846</sup>: Ihr irrt <sup>G4105</sup>, indem ihr die <sup>G3588</sup> Schriften <sup>G1124</sup> nicht <sup>G3361</sup> kennt <sup>G1492</sup> noch <sup>G3366</sup> die <sup>G3588</sup> Kraft <sup>G1411</sup> Gottes <sup>G2316</sup>, **30** denn <sup>G1063</sup> in <sup>G1722</sup> der <sup>G3588</sup> Auferstehung <sup>G386</sup> heiraten <sup>G1060</sup> sie nicht <sup>G3777</sup> noch <sup>G3777</sup> werden <sup>G1061</sup> sie verheiratet <sup>G1061</sup>, sondern <sup>G235</sup> sie sind <sup>G1526</sup> wie <sup>G5613</sup> Engel <sup>G32</sup> Gottes <sup>G2316</sup> im <sup>G1722</sup> <sup>G3588</sup> Himmel <sup>G3772</sup>. **31** Was aber <sup>G1161</sup> die <sup>G3588</sup> Auferstehung <sup>G386</sup> der <sup>G3588</sup> Toten <sup>G3498</sup> betrifft <sup>G4012</sup> – habt ihr nicht <sup>G3756</sup> gelesen <sup>G314</sup>, was <sup>G3588</sup> zu euch <sup>G5213</sup> geredet <sup>G4483</sup> ist <sup>G4483</sup> von <sup>G5259</sup> Gott <sup>G2316</sup>, der spricht <sup>G3004</sup>: **32** „Ich <sup>G1473</sup> bin <sup>G1510</sup> der <sup>G3588</sup> Gott <sup>G2316</sup> Abrahams <sup>G11</sup> und <sup>G2532</sup> der <sup>G3588</sup> Gott <sup>G2316</sup> Isaaks <sup>G2464</sup> und <sup>G2532</sup> der <sup>G3588</sup> Gott <sup>G2316</sup> Jakobs <sup>G2384</sup>.“ <sup>4</sup> **33** Und <sup>G2532</sup> als <sup>G3588</sup> die <sup>G3588</sup> Volksmengen <sup>G3793</sup> es hörten <sup>G191</sup>, erstaunten <sup>G1605</sup> sie über <sup>G1909</sup> seine <sup>G846</sup> Lehre <sup>G1322</sup>.

**34** Als aber <sup>G1161</sup> die <sup>G3588</sup> Pharisäer <sup>G5330</sup> hörten <sup>G191</sup>, dass <sup>G3754</sup> er die <sup>G3588</sup> Sadduzäer <sup>G4523</sup> zum <sup>G5392</sup> Schweigen <sup>G5392</sup> gebracht <sup>G5392</sup> hatte, versammelten <sup>G4863</sup> sie sich <sup>G4863</sup> miteinander <sup>G1909</sup>. **35** Und <sup>G2532</sup> es fragte <sup>G1905</sup> einer <sup>G1520</sup> aus ihnen <sup>G846</sup>, ein Gesetzeslehrer <sup>G3544</sup>, und versuchte <sup>G3985</sup> ihn <sup>G846</sup> und sprach: [?] <sup>G1537</sup> **36** Lehrer <sup>G1320</sup>, welches <sup>G4169</sup> ist das große <sup>G3173</sup> Gebot <sup>G1785</sup> in <sup>G1722</sup> dem <sup>G3588</sup> Gesetz <sup>G3551</sup>? **37** Er <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> sprach <sup>G5346</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: „Du sollst den Herrn <sup>G2962</sup>, deinen <sup>G4675</sup> Gott <sup>G2316</sup>, lieben <sup>G25</sup> mit <sup>G1722</sup> deinem <sup>G4675</sup> ganzen <sup>G3650</sup> Herzen <sup>G2588</sup> und <sup>G2532</sup> mit <sup>G1722</sup> deiner <sup>G4675</sup> ganzen <sup>G3650</sup> Seele <sup>G5590</sup> und <sup>G2532</sup> mit <sup>G1722</sup> deinem <sup>G4675</sup> ganzen <sup>G3650</sup> Verstand <sup>G12715</sup>.“ **38** Dieses <sup>G3778</sup> ist <sup>G2076</sup> das <sup>G3588</sup> große <sup>G3173</sup> und <sup>G2532</sup> erste <sup>G4413</sup> Gebot <sup>G1785</sup>. **39** Das zweite <sup>G1208</sup> aber <sup>G1161</sup>, ihm <sup>G846</sup> gleiche <sup>G3664</sup>, ist: „Du sollst deinen <sup>G4675</sup> Nächsten <sup>G4139</sup> lieben <sup>G25</sup> wie <sup>G5613</sup> dich <sup>G4572</sup> selbst <sup>G4572</sup>.“ <sup>6</sup> **40** An <sup>G1722</sup> diesen <sup>G5025</sup> zwei <sup>G1417</sup> Geboten <sup>G1785</sup> hängt <sup>G2910</sup> das <sup>G3588</sup> ganze <sup>G3650</sup> Gesetz <sup>G3551</sup> und <sup>G2532</sup> die <sup>G3588</sup> Propheten <sup>G4396</sup>.

**41** Als aber <sup>G1161</sup> die <sup>G3588</sup> Pharisäer <sup>G5330</sup> versammelt <sup>G4863</sup> waren, fragte <sup>G1905</sup> sie <sup>G846</sup> Jesus <sup>G2424</sup> **42** und sagte: Was <sup>G5101</sup> denkt <sup>G1380</sup> ihr <sup>G5213</sup> von <sup>G4012</sup> dem <sup>G3588</sup> Christus <sup>G5547</sup>? Wessen <sup>G5101</sup> Sohn <sup>G5207</sup> ist <sup>G2076</sup> er? Sie sagen <sup>G3004</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Davids <sup>G1138</sup>. [?] <sup>G3004</sup> **43** Er spricht <sup>G3004</sup> zu ihnen <sup>G846</sup>: Wie <sup>G4459</sup> nennt <sup>G2564</sup> David <sup>G1138</sup> ihn <sup>G846</sup> denn <sup>G3767</sup> im <sup>G1722</sup> Geist <sup>G4151</sup> Herr <sup>G2962</sup>, indem er sagt <sup>G3004</sup>: **44** „Der Herr <sup>G2962</sup> sprach <sup>G2036</sup> zu <sup>G1537</sup> meinem <sup>G3450</sup> Herrn <sup>G2962</sup>: Setze <sup>G2521</sup> dich <sup>G2521</sup> zu meiner <sup>G3450</sup> Rechten <sup>G1188</sup>, bis <sup>G2193</sup> ich deine <sup>G4675</sup> Feinde <sup>G2190</sup> lege <sup>G5087</sup> unter <sup>G5270</sup> deine <sup>G4675</sup> Füße <sup>G4228</sup>.“ <sup>7</sup> **45** Wenn <sup>G1487</sup> nun <sup>G3767</sup> David <sup>G1138</sup> ihn <sup>G846</sup> Herr <sup>G2962</sup> nennt <sup>G2564</sup>, wie <sup>G4459</sup> ist <sup>G2076</sup> er sein <sup>G846</sup> Sohn <sup>G5207</sup>? **46** Und <sup>G2532</sup> niemand <sup>G3762</sup> konnte <sup>G1410</sup> ihm <sup>G846</sup> ein Wort <sup>G3056</sup> antworten <sup>G611</sup>, noch <sup>G3761</sup> wagte <sup>G5111</sup> jemand <sup>G5100</sup> von <sup>G575</sup> dem <sup>G1565</sup> Tag <sup>G2250</sup> an <sup>G575</sup> ihn <sup>G846</sup> weiter zu befragen <sup>G1905</sup>. [?] <sup>G3765</sup>

## Fußnoten

1. O. in die Finsternis draußen
2. O. das Äußere
3. S. 5. Mose 25,5
4. 2. Mose 3,6
5. O. Gemüt; 5. Mose 6,5
6. 3. Mose 19,18
7. Ps. 110,1